

【初试】2026 年 浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研精品资料

说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研推荐资料。

一、浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研真题汇编

1. 浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译)2010-2013 年考研真题，暂无答案。

说明：分析历年考研真题可以把握出题脉络，了解考题难度、风格，侧重点等，为考研复习指明方向。

二、2026 年浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研资料

2. 《实用翻译教程》考研相关资料

(1) 《实用翻译教程》[笔记+提纲]

①2026 年浙江师范大学 651 综合英语之《实用翻译教程》考研复习笔记。

说明：本书重点复习笔记，条理清晰，重难点突出，提高复习效率，基础强化阶段推荐资料。

②2026 年浙江师范大学 651 综合英语之《实用翻译教程》复习提纲。

说明：该科目复习重难点提纲，提炼出重难点，有的放矢，提高复习针对性。

(2) 《实用翻译教程》考研核心题库(含答案)

①2026 年浙江师范大学 651 综合英语考研核心题库精编。

说明：本题库涵盖了该考研科目常考题型及重点题型，根据历年考研大纲要求，结合考研真题进行的分类汇编并给出了详细答案，针对性强，是考研复习推荐资料。

三、资料全国统一零售价

本套考研资料包含以上一、二部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]

四、2026 年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)

浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研初试参考书

实用翻译教程(英汉互译)(增订本), 冯庆华, 上海外语教育出版社, 2002 年 5 月

五、本套考研资料适用学院

外国语学院

六、本专业一对一辅导(资料不包含，需另付费)

提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准等详情请咨询机构或商家。

七、本专业报录数据分析报告(资料不包含，需另付费)

提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告，需另付费，报录数据包括：

①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析 & 详细录取名单；

②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校 & 详细名单。

版权声明

编写组依法对本书享有专有著作权，同时我们尊重知识产权，对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料，均要求注明作者和来源。但由于各种原因，如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等，因而有部分未注明作者或来源，在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们，我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次，加之作者水平和时间所限，书中错漏之处在所难免，恳切希望广大考生读者批评指正。

目录

封面.....	1
目录.....	4
浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 历年真题汇编	6
浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 2013 年考研真题(暂无答案)	6
浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 2012 年考研真题(暂无答案)	15
浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 2011 年考研真题(暂无答案)	23
浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 2010 年考研真题(暂无答案)	31
2026 年浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研核心笔记	41
《实用翻译教程》考研核心笔记.....	41
第 1 章 总论	41
考研提纲及考试要求	41
考研核心笔记.....	41
第 2 章 语义翻译	48
考研提纲及考试要求	48
考研核心笔记.....	48
第 3 章 词法翻译	54
考研提纲及考试要求	54
考研核心笔记.....	54
第 4 章 句法翻译	56
考研提纲及考试要求	56
考研核心笔记.....	56
第 5 章 成语与翻译	62
考研提纲及考试要求	62
考研核心笔记.....	62
第 6 章 辞格与翻译	68
考研提纲及考试要求	68
考研核心笔记.....	68
第 7 章 计算机辅助翻译	74
考研提纲及考试要求	74
考研核心笔记.....	74
第 8 章 多种译本研究	78
考研提纲及考试要求	78
考研核心笔记.....	78
第 9 章 译者的风格	84
考研提纲及考试要求	84
考研核心笔记.....	84

第 10 章 比较文学与翻译	88
考研提纲及考试要求	88
考研核心笔记	88
第 11 章 回译练习	93
考研提纲及考试要求	93
考研核心笔记	93
第 12 章 文体与翻译	103
考研提纲及考试要求	103
考研核心笔记	103
2026 年浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研复习提纲	109
《实用翻译教程》考研复习提纲	109
2026 年浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研核心题库	112
《实用翻译教程》考研核心题库之汉译英精编	112
《实用翻译教程》考研核心题库之英译汉精编	135

浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 历年真题汇编

浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 2013 年考研真题(暂无答案)

浙江师范大学 2013 年硕士研究生入学考试初试试题(A 卷)

科目代码: 651 科目名称: 综合英语(含英汉互译)

适用专业: 050200 外国语言文学(一级学科)

提示:

- 1、请将所有答案写于答题纸上, 写在试题纸上的不给分;
- 2、请填写准考证号后 6 位: _____。

Part One Vocabulary (45%, 1.5 points each)

Directions: In this part you must complete the following sentences by choosing one suitable word or phrase from the four choices marked A, B, C, and D. Write your answers on the **ANSWER SHEET**.

1. When the Judsons put up the shelves in the kitchen, they just _____ a few holes in the wall.
A. drilled B. sawed C. pierced D. pressed
2. Rain poured down; the sky was split by terrifying flashes of forked lightning while peals of thunder _____ our conversation.
A. died down B. drowned C. sank D. submerged
3. The _____ of the 46,000 ton Titanic which was sailing for New York from Southampton on its maiden voyage was caused by a huge iceberg.
A. plunge B. descent C. sinking D. drowning
4. As the young teacher dictated the passage, Emma _____ what he was reading in shorthand.
A. took up B. took on C. took off D. took down
5. When the librarians were having a meeting in the staff room, a mischievous young man _____ scaled the wall of the library just for fun.
A. lazily B. clumsily C. criminally D. surreptitiously
6. The United States has set up military _____ in several developing countries.
A. bases B. basis C. grounds D. foundations
7. Cooper was delighted to learn that aluminium is the most plentiful metal in the earth's _____.
A. surface B. exterior C. crust D. core
8. At first, the biologist mistakenly thought that the island near the Atlantic was bare and _____ of any kind of animals.
A. devoid B. absent C. minus D. vacant
9. Jean George has written a convincing essay which _____ new grounds in scientific research.
A. turns B. reaches C. breaks D. scratches
10. I wonder when the weather becomes cold and the rain _____ sleet, what these creatures

will do.

- A. turns to B. passes to C. amounts to D. comes to
11. Health officials in China have been trying to eliminate measles, a contagious disease with a _____ period of ~~about ten days~~.
- A. convert B. latent C. inert D. tacit
12. The purpose of enlightened censorship is to protect the public and, especially, to prevent young people from being exposed to films, plays or books which centre on violence, pornography or other harmful _____ of life which they are not old enough to understand.
- A. aspects B. branches C. places D. spheres
13. The _____ of horsemanship of the cavalry troop were a feast for our eyes.
- A. acts B. actions C. deeds D. feats
14. When the employees began to judge their fellow colleagues according to a different frame of reference, they found Mr. Tennyson detestable as he _____ favour with the new boss.
- A. curried B. obtained C. won D. ingratiated
15. When people give pretty names to ugly things, it is sometimes difficult for us to tell whether they are _____ or telling the truth.
- A. deceptive B. deceitful C. illusive D. elusive
16. Do you have a euphemistic term for a disorderly room with a _____ of clothes all over the floor?
- A. jumble B. huddle C. mixture D. litter
17. To the first-graders, _____ a day goes by without learning something new about the astounding creator --- nature.
- A. infrequently B. practically C. hardly D. merely
18. It was annoying to see the shop-assistant _____ her shoulders indifferently when complaints were made.
- A. moving B. shrugging C. raising D. twitching
19. Although she was under no _____, the shop-assistant replaced the defective brake free of charge.
- A. gratification B. consent C. obligation D. acknowledgment
20. In the Middle Ages many people made pilgrimages to _____ at the shrine of their favourite saint.
- A. worship B. revere C. sanctify D. dedicate
21. The people in Virginia held a celebration when the _____ of the city council building had been completed.
- A. restoration B. rejuvenation C. re-erection D. reparation
22. The _____ of the horses drumming over the cobbled streets made his thought wander to the happy days when he, lance in hand, silken banner fluttering over his head, was returning triumphantly from the battlefield.
- A. paws B. claws C. hooves D. pads
23. The twin brothers showed great _____ to their elder sister, who had acted as sole parent to them since their parents died during the American Civil War.

2026 年浙江师范大学 651 综合英语(含英汉互译) 考研核心笔记

《实用翻译教程》考研核心笔记

第 1 章 总论

考研提纲及考试要求

考点： 翻译的定义
考点： 英汉语言对比
考点： 英汉句法现象对比

考研核心笔记

【核心笔记】翻译的定义

1. 翻译的定义

Translation consists in reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language, first in terms of meaning and secondly in terms of style, (所谓翻译, 是指在译语中用最贴切、最自然的对等语再现原语的信息, 首先要达到词义对等, 其次是达到文体对等。) as Eugene A. Nida, American translation theorist defined.

2. 翻译的目的

翻译(这里指英汉和汉英翻译)作为一门课程, 其目的就是在掌握汉语和英语两种语言的基础上, 结合不断的翻译实践, 学习翻译中的各种技巧, 提高翻译水平。

学习英语的主要目标是搞翻译, 而翻译可以反过来进一步促进英语学习。通过翻译, 对已经掌握的听、说、读、写的能力可以进行一次全方位的检验, 找出漏洞, 弥补不足, 并使这些能力在综合运用中得到巩固和提高。

英语水平, 特别是翻译能力的提高, 可以使我们能够正确无误地利用语言这一工具来圆满地完成与其它国家和民族之间的信息交流, 使整个国家乃至整个世界向着更高的文明发展。

3. 翻译标准是一个复杂的系统。

1792 年, 英国学者 A.F. Tytler 提出了翻译三原则: The translation should give a complete transcript of the ideas of the original work. The style and manner of writing should be of the same character as that of the original. The translation should have all the ease of the original composition. (译文应完整地复述出原作的思想; 译文的风格和笔调应与原作特点相符; 译文应和原作一样流畅。)

1898 年我国清代翻译家严复在《天演论》中提出“信、达、雅”。“信”指忠实原文, “达”指译文流畅, “雅”指文字典雅。

1951 年, 傅雷先生提出了文学翻译的“传神”论, 这是比信达雅更高的翻译标准。傅雷认为, “以效果而论, 翻译应当像临画一样, 所求的不再形似而在神似。”

1964 年, 钱钟书先生提出了翻译的“化境”之说: “文学翻译的最高标准是‘化’。

对翻译的初学者, 我们可以用“忠实”, “通顺”作为翻译的基本标准。所谓“忠实”, 是指译者应该正确地理解和表达原文的意思, 保持原作的语气和文体风格。“通顺”, 是指译文文字流畅地道, 遣词造句应当符合译语的语法规范和表达习惯。在翻译实践中, 译者应该恰当地处理两者的关系, 避免译文生硬、晦涩。